

# "Die Welt steht auf dem Kopf" = "Le monde renversé"

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle**

Band (Jahr): **21 (1953)**

Heft 2

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## „Die Welt steht auf dem Kopf“

.... warum nicht auch einmal bei uns im «Kreis»? Es scheint uns ein fastnächtliches Motto zu sein, das *jedem* Dutzende von Möglichkeiten gibt, um sich ein recht groteskes und übermütiges Kostüm zusammenzustellen, und so dem Maskentrubel eine zu Jux und Schabernak ansteckende Note zu geben. Für die besten und lustigsten Masken haben wir wieder Preise ausgesetzt — und selbst wer vom Preisgericht — oder von unserer beschränkten Kasse! — nicht mit einer klingenden Auszeichnung erreicht wird, sei im voraus herzlich bedankt für seine anonyme Mitarbeit, denn ohne Masken kein Maskenball !! —

Beachten Sie auch die bereits im Januarheft mitgeteilten Bedingungen: *Gäste bitte bis zum 10. Februar anmelden*; ob spätere Anmeldungen noch berücksichtigt werden können, ist eine Sache der Platzfrage, die langsam problematisch wird! — Am 11. Februar können im Klub bereits Eintrittskarten gekauft werden. Es ist in letzter Zeit wiederholt versucht worden, Personen unter 20 Jahren als Gäste einzuführen. *Wir behalten uns das Recht vor, auch bei bereits gekauften Eintrittskarten minderjährige Gäste zurückzuweisen.* Helft alle mit, damit unsere Sache nicht durch derartige Unzulässigkeiten gefährdet wird! —

Nur wer das erste Halbjahr 1953 einbezahlt hat, erhält mit diesem Heft auch die *neue, für den Maskenball gültige hellgraue Ausweiskarte*. Wer also noch im Rückstand ist und kommen will, zahle möglichst postwendend ein, damit ihm der allein gültige Ausweis noch zugestellt werden kann. Ersparen Sie bitte unserem Walter an der Abendkasse Abbonement einzahlungen; es lastet auf allen Verantwortlichen ohnehin genügend Kontroll-Arbeit! — Und damit: Es lebe Prinz Karneval und seine lustigen Kumpane!

Der Kreis, Zürich.

## „Le monde renversé“ . . .

.... pourquoi ne le serait-il pas une fois aussi chez nous, au «Cercle»? Ce thème nous est apparu comme parfaitement carnavalesque et permettant la réalisation de nombreux costumes et travestis curieux, amusants et grotesques. Les masques et travestis les meilleurs et les plus drôles seront primés. Nos moyens, hélas toujours limités, ne nous permettent malheureusement pas d'attribuer des récompenses sensationnelles, mais, que chacun soit, d'avance, vivement remercié de sa collaboration anonyme, car, sans masques, pas de bal masqué!

Observez, s v. p., les indications publiées dans le No de janvier, à savoir que les invités doivent être annoncés jusqu'au *10 février*; le nombre de places étant limité, aucun garantie d'acceptation ne peut-être assurée pour les inscriptions tardives. Les cartes d'entrées pourront être retirées à l'avance le 11 février à notre local.

Ces derniers temps, nous avons dû à plusieurs reprises intervenir auprès d'abonnés ayant essayé d'introduire dans l'une ou l'autre de nos réunions des personnes en dessous de vingt ans. *Nous nous réservons le droit en tous les cas, même si une carte d'entrée a été retirée à l'avance, de refuser l'entrée de nos locaux à toute personne n'ayant pas atteint l'âge de vingt ans.*

Observez nos recommandations et aidez-nous à les faire respecter. Toute action contraire met notre existence en danger.

Seuls les abonnés ayant payé l'abonnement du 1er semestre 1953 reçoivent avec le présent No la nouvelle carte de légitimation gris-clair qui, à l'exclusion de toute autre, est valable pour le bal de Carnaval. Les retardataires peuvent encore payer leur dû et recevoir à temps cette nouvelle carte. Evitez à notre dévoué Walter un travail supplémentaire en attendant le soir du bal pour vous mettre en ordre avec la caisse. Ceci dit: Vive le Prince Carnaval et ses joyeux compères!

Le Cercle, Zurich.

# Der Kreis Le Cercle

EINE MONATSSCHRIFT

REVUE MENSUELLE

Februar / Février 1953

No. 2

XXI. Jahrgang / Année

**Die Welt steht auf dem Kopf...!**

**Le monde renversé...!**

*Darum C'est  
treffen pourquoi  
wir nous nous  
uns trouverons  
am tous le  
14. 14  
Februar février  
1953 1953  
auf à  
unserem notre*



**Maskenball in Zürich!**

**Bal masqué à Zurich!**